

Osobny Dodatek do Opolskiego Oredownika powiatowego.

sztuk 9. Opole, 5-go marca. 1921.

Regulamin plebiscytu na Górnym Śląsku. Część druga.

Komisja Międzynarodowa Rządząca i Plebiscytowa Górnego Śląska,

na mocy praw jej przyznanych przez Traktat Pokojowy między Mocarstwami Sojuszniczymi i Stowarzyszonymi a Niemcami, podpisany w Wersalu dnia 28-go czerwca 1919 r.,

w wykonaniu postanowienia Mocarstw, powziętego w Londynie dnia 21-go lutego 1921 r., zmieniającego postanowienie Rady Ambasadorów z dnia 27-go grudnia 1920 r.,

zważywszy artykuł 35 rozporządzenia z dnia 30-go grudnia 1920 r., ustalającego regulamin plebiscytu na Górnym Śląsku,

rozporządza:

Głosowanie odbędzie się w sposób następujący:

Rozdział siódmy.

Głosowanie.

Artykuł 53.

Dzień głosowania.

Głosowanie plebiscytowe na Górnym Śląsku odbędzie się na całym obszarze Górnego Śląska i dla wszystkich głosujących (kategorji A, B, C, D) w niedzielę, dnia 20-go marca 1921 r.

Artykuł 54.

Szczególne ułatwienia przyjazdu na Górny Śląsk.

a) Osoby należące do kategorji A i C — mieszkańcy rodowici i mieszkańcy nierodowici — które po 1 października 1920 r. zamieszkały poza obrębem Górnego Śląska, otrzymają na żądanie, skierowane do Komitetu Parytetycznego miejscowości, w której zostały wpisane, przepustkę służącą im jako paszport. Przepustka ta, nie podlegająca wizom francuskich władz konsularnych, upoważnia do przyjazdu na Górny Śląsk aż do dnia głosowania.

Wydaleni (kategorja D) otrzymają taką samą przepustkę.

Przepustki te służą równocześnie jako wykaz głosowania.

b) Osoby kategorji B — osoby rodowite ale tu nie zamieszkałe — otrzymają od Komitetu Parytetycznego miejscowości, w której zostały wpisane, skoro tylko wpisały się, będzie ostatecznym, przepustkę służącą jako wykaz głosowania. Ow dokument służący jako paszport, nie podlega wizom francuskich władz konsularnych; upoważnia on do przyjazdu na Górny Śląsk tylko w ciągu dwunastu dni, poprzedzających dzień głosowania.

c) Osoby, które potrzebują z powodu stanu zdrowia lub kalectwa pomocy towarzysza, otrzymać mogą dla osób, które im towarzyszyć mają, osobną przepustkę, nie podlegającą wizom francuskich władz konsularnych. Wystawienie tego dokumentu należy zażądać u Biura Międzynarodowego tego powiatu, w którym głosujący ma głosować.

Gonderbeilage zum Oppelner Kreisblatt.

Stück 9. Oppeln, den 5. März. 1921.

Vorschriften für die Abstimmung in Oberschlesien.

Zweiter Teil.

Die interalliierte Regierung- und Plebiszit-Kommission für Oberschlesien,

kraft der Befugnisse, die ihr durch den zwischen den zwischen den alliierten und assoziierten Mächten und Deutschland geschlossenen, am 28. Juni 1919 in Versailles unterzeichneten Friedensvertrag übertragen worden sind,

in Ausführung des in London am 21. Februar 1921 von den Mächten getroffenen Beschlusses, die Abänderung des Beschlusses der Vorkonferenz vom 27. Dezember 1920, betreffend,

gemäß Artikel 35 der Vorschriften für die Abstimmung in Oberschlesien vom 30. Dezember 1920,

ordnet folgendes an:

Das Verfahren bei der Wahlhandlung wird wie folgt geregelt:

Kapitel 7.

Die Abstimmung.

Artikel 53.

Tag der Abstimmung.

Die Abstimmung in Oberschlesien findet am Sonntag, den 20. März 1921 für das ganze oberschlesische Gebiet und für alle Stimmberechtigten (Kategorien A, B, C, D) statt.

Artikel 54.

Besondere Erleichterungen für die Einreise in Oberschlesien.

a) Den Personen der Kategorien A und C (gebürtige Bewohner und nicht gebürtige Bewohner), die nach dem 1. Oktober 1920 ihren Wohnsitz außerhalb Oberschlesiens verlegt haben, wird ein gleichzeitig als Paß dienender Passierschein ausgestellt, wenn sie bei dem paritätischen Ausschuss des Ortes, wo sie eingetragen sind, ein entsprechendes Gesuch einreichen. Dieser Passierschein, der mit dem Sichtvermerk der französischen Konsularbehörden nicht versehen zu sein braucht, ermächtigt zur Einreise in Oberschlesien bis zum Tage der Abstimmung.

Den Ausgewiesenen (Kategorie D) wird ein ähnlicher Passierschein ausgestellt.

Diese Passierscheine gelten gleichzeitig als Wahlkarte.

b) Den Personen der Kategorie B (gebürtige aber nicht ansässige Personen) wird vom paritätischen Ausschuss des Ortes, in dem sie eingetragen sind, sobald ihre Eintragung endgültig ist, ein Passierschein, der auch als Wahlkarte dient, ausgestellt. Dieses gleichzeitig als Paß dienende Schriftstück braucht nicht mit dem Sichtvermerk der französischen Konsularbehörden versehen zu sein; es ermächtigt zur Einreise in Oberschlesien nur im Laufe der zwölf Tage, die dem Tage der Abstimmung vorausgehen.

c) Die Personen, deren Gesundheitszustand oder deren Gebrechlichkeit eine Begleitung derselben notwendig macht, können für ihren Begleiter einen besonderen Passierschein, der nicht mit dem Sichtvermerk der französischen Konsularbehörden

Artykuł 55.

Kartki głosowania, koperty, urna.

Głosowanie odbędzie się za pomocą kartki głosowania, oddanej pod kopertą.

Koperty przeznaczone do głosowania będą wyłącznie dostarczone przez Komisję Rządzącą i zaopatrzone jej stemplem. Koperty wręczone będą głosującym jedynie w sali głosowania staraniem Biura Głosowania.

Kartki głosowania wydrukowane będą staraniem Komisji Rządzącej, która zaopatrzy wszystkie obwody głosowania w wystarczającą ilość kartek, a prócz tego dostarczy pewną ilość kartek przedstawicielom stron.

Kartki głosowania, wydrukowane na papierze białym, noszą w czarnym druku jedne napis „Polska — Polen“, a drugie napis „Deutschland — Niemcy“.

Biuro Głosowania ponosi odpowiedzialność za zaopatrzenie obwodu głosowania w kartki głosowania i koperty.

Każdy obwód głosowania otrzyma staraniem Komisji Rządzącej urnę, którą można zamknąć dwoma kłódkami.

Artykuł 56.

Lokal głosowania.

Komitet Parytetyczny urządzi dla każdego obwodu głosowania jedną salę głosowania, wybraną wedle możności z pomiędzy pokoi zarządu gminnego lub szkół publicznych.

W sali głosowania umieści się celę izolacyjną, by każdy głosujący mógł bez obawy przed jakąkolwiek niedyskrecją włożyć swą kartkę głosowania do koperty. W obwodach głosowania, w których liczba głosujących przekracza czterysta, należy umieścić drugą celę izolacyjną.

Artykuł 57.

Utworzenie biura głosowania.

Głosowanie trwa od godziny 8. rano do godziny 8. wieczorem.

Biuro głosowania, utworzone stósownie do artykułów 16, 17 i 18 regulaminu plebiscytowego, zbiera się w sali głosowania przed godziną wyznaczoną na rozpoczęcie głosowania. Biuro się upewnia, że wszystko przygotowano, by mógł przystąpić do głosowania, oraz że wszelkie dokumenty potrzebne są na miejscu, a mianowicie: lista głosujących i lista kontrolna, przeznaczona do zaznaczenia głosów oddanych, koperty i kartki głosowania, drukowane formularze, przeznaczone do sporządzenia protokołu, jakoteż regulamin plebiscytu (część pierwsza i druga).

Lista głosujących danego obwodu głosowania pozostaje w ręku tego członka Biura, który, należąc do strony przewodniczącego spełnia funkcje sekretarza.

Lista kontrolna zawiera tylko nazwiska głosujących i numer ich wpisu; pozostaje ona w ręku tego członka Biura, który, należąc do strony zastępcy przewodniczącego, spełnia funkcje sekretarza pomocniczego.

Protokół, zdający sprawę z różnych działań głosowania, będzie sporządzony przez sekretarzy w dwóch egzemplarzach.

Punktualnie o godzinie wyznaczonej do rozpoczęcia głosowania będą drzwi sali głosowania otworzone.

Jeżeli członkowie, z których ma się utworzyć Biuro Głosowania (członkowie tytularni lub pomocniczy), nie są w tej chwili obecni w przepisanej liczbie 4, wtedy Biuro uzupełnia się tymczasowo jakimikolwiek osobami uprawnionymi do głosowania, znajdującymi się w sali, atoli w każdym razie wykluczając osoby, którym artykuł 21 regulaminu nie pozwala wejść w skład Biura Głosowania. Członkowie w ten sposób wyznaczeni spełniają rzesztą urząd swój tylko aż do przybycia członków tytularnych lub pomocniczych.

den versehen zu sein braucht, erhalten. Zur Erlangung dieses Schriftstückes muß an das Interalliierte Büro des Kreises, in dem der Stimmberechtigte abstimmen soll, ein entsprechendes Gesuch eingereicht werden.

Artikel 55.

Stimmzettel, Umschläge, Urne.

Die Abstimmung erfolgt mittels Stimmzettels, der in einem Umschlage abzugeben ist.

Die Umschläge für die Abstimmung werden ausschließlich von der Regierungskommission geliefert, mit deren Stempel sie übrigens versehen sind; sie werden durch das Wahlbüro nur innerhalb des Abstimmungslokals den Stimmberechtigten ausgehändigt.

Die Regierungskommission veranlaßt das Drucken der Stimmzettel und eine ausreichende Versorgung aller Wahlabteilungen mit denselben; sie liefert außerdem eine gewisse Anzahl von Stimmzetteln den Vertretern der Parteien. Von den Stimmzetteln, die aus weißem Papier hergestellt sind, tragen in schwarzem Druck die einen den Vermerk „Polsta-Polen“, die anderen den Vermerk „Deutschland-Niemcy“.

Das Wahlbüro ist für die Versorgung der Wahlabteilung mit Zetteln und Umschlägen verantwortlich.

Die Regierungskommission wird jeder Wahlabteilung eine Urne überweisen, die mit zwei Vorhängegeschloßern verschlossen wird.

Artikel 56.

Abstimmungslokal.

Der paritätische Ausschuß richtet für jede Wahlabteilung ein Abstimmungslokal ein, das nach Möglichkeit unter den Räumen der Gemeindeverwaltung und der öffentlichen Schulen auszuwählen ist.

Im Abstimmungslokal wird eine Wahlzelle eingerichtet, damit jeder Stimmberechtigte, geschützt vor jeglicher Indiskretion, den Stimmzettel in den Umschlag legen kann. Für die Wahlabteilungen, in denen die Zahl der eingetragenen Stimmberechtigten über 400 hinausgeht, wird eine zweite Wahlzelle eingerichtet.

Artikel 57.

Aufstellung des Wahlbüros.

Die Abstimmung findet von 8 Uhr vormittags bis 8 Uhr abends statt.

Die Mitglieder des gemäß den Artikeln 16, 17 und 18 der Abstimmungsvorschriften aufgestellten Wahlbüros treten vor der für den Beginn der Wahlhandlung bestimmten Stunde in dem Abstimmungslokal zusammen. Das Wahlbüro versichert sich, daß alles zur Wahlhandlung Erforderliche bereit steht und daß alle zur Abstimmung nötigen Schriftstücke vorliegen, und zwar: die Stimmliste und die Nebenliste zur Aufzeichnung der abgegebenen Stimmen, die Umschläge und Zettel, die zur Abfassung des Protokolls bestimmten Formulare, sowie die Vorschriften für die Abstimmung (1. und 2. Teil).

Die vollständige Liste der Stimmberechtigten der Wahlabteilung verbleibt in den Händen desjenigen Büromitgliedes, welches der Partei des Vorsitzenden angehört und die Funktion des Schriftführers verieht.

Die Nebenliste enthält nur die Namen der Stimmberechtigten und ihre Eintragsnummer; sie verbleibt in den Händen desjenigen Büromitgliedes, welches der Partei des stellvertretenden Vorsitzenden angehört und die Funktion des zweiten Schriftführers verieht.

Das Protokoll, das über die verschiedenen Operationen der Wahlhandlung zu berichten hat, wird in doppelter Ausfertigung von den Schriftführern geführt.

Pünktlich zu der für den Beginn der Wahlhandlung bestimmten Zeit werden die Türen des Abstimmungslokals geöffnet. Sollten die ordentlichen oder stellvertretenden Mit-

Biuro musi od chwili utworzenia urzędować bez przerwy aż do godziny wyznaczonej do zamknięcia głosowania, i nie może ani na chwilę składać się z mniej niż czterech członków.

Artykuł 58.

Rozpoczęcie głosowania.

Skończono tylko Biuro Głosowania się utworzy, przewodniczący otwiera urnę, a dawszy sprawdzić członkom Biura, że próżna jest, zamyka ją na klucz dwoma kłódkami. Sam zatrzymuje klucz jednej kłódki, a klucz drugiej kłódki oddaje zastępcy przewodniczącego. Od tej chwili nie wolno pod żadnym pozorem otwierać urny aż do godziny wyznaczonej do obliczenia głosów. Przewodniczący oświadcza głośno, że głosowanie się rozpoczyna.

Nasamprzód głosują członkowie Biura.

Biuro głosowania przystępuje potem do złożenia do urny kopert, zawierających kartki głosowania tych osób, które według artykułu 5 regulaminu mają prawo głosować bez osobistego stawienia się do obwodu głosowania, na którego liście są zapisane.

Artykuł 59.

Postępowanie przy głosowaniu.

Głosujący będzie wpuszczony do sali głosowania za okazaniem swego wykazu głosowania, lub dokumenta, który ów wykaz zastępuje.

Głosujący stawia się przed Biurem, od którego otrzymuje kopertę i dwie kartki głosowania: jedną za Polską, a drugą za Niemcami. Potem udaje się głosujący do celi izolacyjnej, gdzie wkłada kartkę głosowania przez siebie wybraną do koperty, a niszczy drugą kartkę. Następnie wraca do Biura, któremu oddaje swój wykaz głosowania lub dokument, który ów wykaz zastępuje.

Po sprawdzeniu przez Biuro Głosowania tożsamości głosującego oraz wpisu jego do listy głosujących, wkłada głosujący sam kopertę swą do urny, umieszczonej na stole.

Oddawszy głos swój i otrzymawszy z powrotem ostemplowany przez Biuro wykaz głosowania lub dokument, służący za takowy, powinien głosujący bezzwłocznie opuścić salę głosowania.

Każdy głos oddany zaznacza sekretarz na liście głosujących, a sekretarz pomocniczy na liście kontrolnej.

Artykuł 60.

Zamknięcie głosowania.

O godzinie oznaczonej dla zamknięcia głosowania przewodniczący każe zamknąć drzwi sali głosowania i pyta się głośno, czy między obecnymi znajdują się osoby, które jeszcze nie głosowały. Po głosowaniu i tych osób przewodniczący oświadcza głośno, że głosowanie jest zamknięte.

Wtedy należy uprzątnąć ze stołu wszystko, co nie jest potrzebnem do obliczenia głosów: wszystkie kartki głosowania i koperty nie zużyte, znajdujące się jeszcze w sali, należy zebrać i zniszczyć.

Przewodniczący każe teraz publiczności opuścić salę. Jedynie cztery osoby, wybrane przez przewodniczącego, oraz cztery inne osoby, wybrane przez zastępcę przewodniczącego, mają przystęp do sali jako świadkowie przy obliczeniu głosów.

Artykuł 61.

Obliczenie głosów.

Obliczenie głosów odbędzie się natychmiast po zamknięciu głosowania.

Biuro głosowania stwierdza najprzód liczbę, osób, które głosowały, według zaznaczeń na liście głosujących i na

glieder, die das Wahlbüro bilden, in diesem Augenblick in der vorgeschriebenen Anzahl von 4 Mitgliedern nicht anwesend sein, so vervollständigt sich das Wahlbüro vorläufig durch irgendwelche Stimmberechtigte, die sich im Abstimmungslokal befinden, wobei aber solche Personen ausgeschlossen bleiben, die gemäß Artikel 21 der Abstimmungsvorschriften nicht als Mitglieder der Wahlbüros zugelassen werden können. Die auf diese Weise bestimmten Mitglieder versehen übrigens ihre Funktionen lediglich bis zur Ankunft der ordentlichen oder stellvertretenden Mitglieder.

Nach Bildung des Wahlbüros hat dasselbe bis zu der Stunde, die für den Schluß der Abstimmung bestimmt ist, ununterbrochen zu amirieren. Das Wahlbüro darf in keinem Falle aus weniger als vier Mitgliedern zusammengesetzt sein.

Artikel 58.

Beginn der Stimmabgabe.

Sobald das Wahlbüro gebildet ist, öffnet der Vorsitzende die Urne; nachdem die Mitglieder des Wahlbüros sich überzeugt haben, daß die Urne leer ist, wird deren Deckel mit zwei Vorhängeschloßern wieder zugeschlossen. Der Vorsitzende behält den Schlüssel des einen Vorlegeschloßes bei sich und übergibt den Schlüssel des anderen dem stellvertretenden Vorsitzenden. Von diesem Augenblick ab darf die Urne bis zu der Stunde, die für die Feststellung der Stimmergebnisse vorgeschrieben ist, unter keinen Umständen geöffnet werden. Dann verkündet der Vorsitzende mit lauter Stimme, daß die Wahlhandlung eröffnet ist.

Erst stimmen die Mitglieder des Wahlbüros ab. Dann legt das Wahlbüro diejenigen Umschläge in die Urne hinein, die die Stimmzettel solcher Personen enthalten, welche gemäß Artikel 5 berechtigt sind, ihr Stimmrecht auszuüben, ohne vor der Wahlabteilung, in deren Liste sie eingetragen sind, persönlich zu erscheinen.

Artikel 59.

Das Verfahren bei der Stimmabgabe.

Der Stimmberechtigte wird nach Vorzeigen seiner Wahlkarte oder des Schriftstückes, das als solche gilt, in das Abstimmungslokal eingelassen. Der Stimmberechtigte erscheint vor dem Wahlbüro, von welchem er einen Umschlag und zwei Stimmzettel, nämlich einen für Polen und einen für Deutschland, erhält. Er begibt sich darauf in die Wahlzelle, wo er den von ihm gewählten Zettel in den Umschlag hineinlegt, den anderen Zettel hingegen vernichtet. Dann tritt er wieder vor das Wahlbüro, dem er seine Wahlkarte oder das Schriftstück, das als solche gilt, übergibt. Nachdem seine Identität und seine Eintragung in die Liste der Stimmberechtigten durch das Wahlbüro festgestellt worden ist, legt der Stimmberechtigte selbst seinen Umschlag in die auf dem Tisch stehende Urne hinein.

Der Stimmberechtigte ist verpflichtet, das Abstimmungslokal zu verlassen, sobald er abgestimmt und seine von dem Büro abgestempelte Wahlkarte oder das Schriftstück, das als solche gilt, zurückerhalten hat.

Jede abgegebene Stimme wird auf der Liste der Stimmberechtigten durch den Schriftführer, wie auch auf der Nebenliste zur Feststellung der Stimmabgabe durch den zweiten Schriftführer vermerkt.

Artikel 60.

Schluß der Stimmabgabe.

Zu der für den Schluß der Stimmabgabe bestimmten Stunde läßt der Vorsitzende die Türen des Wahllokales schließen und fragt mit lauter Stimme, ob unter den anwesenden Personen noch solche seien, die noch nicht abgestimmt haben. Nachdem auch diese Personen abgestimmt haben, verkündet der Vorsitzende mit lauter Stimme, daß die Abstimmung beendet ist.

licze kontrolnej. Przewodniczący wyjmując potem koperty z urny z należytą, ostrożnością, by czynność ta odbywała się w porządku, i daje sprawdzić przez Biuro, że żadna koperta i żadna kartka głosowania nie pozostała w urnie.

Biuro liczy koperty i upewnia się, że liczba ich równa się liczbie głosujących, sprawdzonej w sposób powyżej wymieniony. Każda różnica odkryta będzie natychmiast rozpatrywana. Wyniki tego rozpatrywania wraz z uwagami Biura zapisuje się do protokołu.

Jeden z członków bierze teraz koperty, otwiera jedną po drugiej, wyjmując z koperty kartkę głosowania i podaje kartkę i kopertę przewodniczącemu. Przewodniczący czyta głośno kartkę i oddaje ją wraz z jej kopertą zastępcy przewodniczącego, który je kontroluje i porządkuje według kategorii następujących: Polska, Niemcy, kartki nieważne, kartki sporne. Dwoje skrutatorów, jeden z każdej strony, zaznaczają na arkuszu, przeznaczonym do obliczenia głosów, każdy głos oddany za Polską lub za Niemcami.

Artykuł 62.

Kartki nieważne.

Są nieważne:

1) kartki głosowania (w razie, gdyby takowe użyto), różniące się dość znacznie od wzoru regulaminowego, by pozwolić na odstąpienie tajemnicy głosowania;

2) kartki noszące znaki widoczne, przeznaczone na to, by pozwolić na odstąpienie tajemnicy głosowania;

3) kartki z dodatkami;

4) kartki puste;

5) kartki znalezione w urnie bez koperty;

6) kartki, pod każdym innym względem prawidłowe, ale znalezione w kopertach nie odpowiadających regulaminowi;

7) kartki znalezione w takich kopertach, któreby nosiły znaki widoczne, przeznaczone na to, by pozwolić na odstąpienie tajemnicy głosowania.

Każda koperta powinna zawierać tylko jedną kartkę głosowania. Jeżeli jednakże znaleziono w kopercie kilka kartek równobrzmiących, a zresztą prawidłowych, to liczyć je się będzie jako jeden głos. Jeżeli te kartki są różnobrzmiące, to będą wszystkie nieważne.

Artykuł 63.

Kartki sporne.

Jeżeli członkowie Biura Głosowania nie mogą się pogodzić co do ważności jakiegokolwiek kartki głosowania, to przewodniczący ogłasza ową kartkę za sporną. Przydzielenie owej kartki jest odtąd odłożone. Kartkę sporną i jej kopertę, podpisane na stronie odwrotnej przez członków Biura, należy zaopatrzyć numerem bieżącym i dołączyć do protokołu wraz z uwagami Biura Głosowania, celem wysłania ich do Biura Międzysojuszniczego, które rozstrzyga.

Artykuł 64.

Zamknięcie protokołu.

Biuro głosowania, stwierdziwszy tymczasowe wyniki głosowania w obwodzie, zamyka protokół. Czterej członkowie Biura podpisują oba egzemplarze protokołu. W dalszym ciągu należy postępować według przepisów następujących, stosownie do tego, czy się rozchodzi o okręg głosowania, tworzący tylko jeden obwód głosowania, lub też o okręg głosowania, liczący kilka obwodów.

In diesem Augenblick wird von dem Tisch alles weggeräumt, was zur Feststellung der Wahlergebnisse nicht erforderlich ist; alle nicht benutzten Stimmzettel und Umschläge, die im Lokal noch vorhanden sind, werden gesammelt und vernichtet. Der Vorsitzende veranlaßt hierauf die Räumung des Lokals durch das Publikum. Nur vier von dem Vorsitzenden und vier von dem stellvertretenden Vorsitzenden bestimmte Personen haben zu dem Abstimmungslokal Zutritt als Zeugen der Feststellung des Abstimmungsergebnisses.

Artikel 61.

Feststellung der Abstimmungsergebnisse.

Die Feststellung der Abstimmungsergebnisse schließt sich unmittelbar an den Schluß der Stimmabgabe an.

Das Wahlbüro rechnet zunächst die Zahl der Personen, die abgestimmt haben, zusammen, so wie sie sich aus den Aufzeichnungen sowohl in der Liste, als auch in der Nebenliste der Stimmberechtigten ergibt. Der Vorsitzende nimmt alsdann die Umschläge aus der Urne heraus, hierbei die größte Vorsicht anwendend, damit die Sache ordnungsmäßig vor sich gehe; dann läßt er das Wahlbüro sich überzeugen, daß kein Umschlag oder Zettel in der Urne liegen geblieben ist.

Das Wahlbüro zählt die Umschläge und versichert sich, daß deren Zahl gleich der vorstehend festgestellten Zahl der Personen ist, die abgestimmt haben. Jeder festgestellte Unterschied wird einer sofortigen Prüfung unterworfen, deren Ergebnisse nebst den Bemerkungen des Wahlbüros im Protokoll zu vermerken sind.

Eines der Mitglieder nimmt alsdann die Umschläge, öffnet einen nach dem andern, nimmt jedesmal den Stimmzettel heraus und übergibt dem Vorsitzenden Zettel und Umschlag. Der Vorsitzende liest mit lauter Stimme den Zettel vor und überreicht ihn nebst Umschlag dem stellvertretenden Vorsitzenden, der sie prüft und nach folgenden Kategorien ordnet Polen — Deutschland — ungültige Stimmzettel — angefochtene Stimmzettel. Zwei Stimmzähler, einer für jede Partei, vermerken auf je einer Zählliste jede für Polen oder für Deutschland abgegebene Stimme.

Artikel 62.

Ungültige Stimmzettel.

Ungültig sind:

1) Die Stimmzettel (falls solche gebraucht werden sollten), die von dem vorschriftsmäßigen Muster derart abweichen, daß das Geheimnis der Abstimmung dadurch in Frage gestellt sein könnte,

2) Stimmzettel mit sichtbaren Merkmalen versehen, die eine Verletzung des Geheimnisses der Abstimmung bezwecken,

3) Stimmzettel, die irgendwelche Zusätze oder Streichungen aufweisen,

4) Stimmzettel ohne Aufdruck,

5) Stimmzettel, die ohne Umschlag in der Urne gefunden werden,

6) Stimmzettel, die an und für sich den Vorschriften in jeder Beziehung entsprechen, aber in unvorschriftsmäßigen Umschlägen gefunden werden,

7) Stimmzettel, die in Umschlägen gefunden werden, welche sichtbare Merkmale aufweisen, die eine Verletzung des Geheimnisses der Abstimmung bezwecken.

Jeder Umschlag darf nur einen Zettel enthalten. Wenn jedoch mehrere gleichlautende und sonst vorschriftsmäßige Zettel in einem Umschlage gefunden werden, so sollen sie als eine Stimme gezählt werden. Wenn diese Zettel verschieden sind, so sind sie alle ungültig.

Artikel 63.

Angefochtene Stimmzettel.

Können sich die Mitglieder des Wahlbüros über die Gültigkeit eines Stimmzettels nicht einigen, so erklärt der Vorsitzende diesen Stimmzettel für angefochten. Die Anrech-

Artykuł 65.

Przepisy, według których należy postępować w okręgach głosowania, tworzących tylko jeden obwód głosowania.

Natychmiast po podpisaniu protokołu Biuro Głosowania przystępuje do sporządzenia dwóch paczek: pierwszą adresuje się do Biura Międzysojuszniczego, a drugą adresuje się do przełożonego gminy.

Pierwsza paczka zawiera: 1) jeden egzemplarz protokołu; 2) listę kontrolną głosujących; 3) sporne kartki głosowania. Dokumenty te mają służyć Biuru Międzysojuszniczemu, a później Komisji Rządzącej, do sprawdzenia działań obwodu głosowania, oraz do ustalenia ostatecznych wyników głosowania.

Druga paczka zawiera: 1) drugi egzemplarz protokołu; 2) listę głosujących; 3) klucze od urny. Kartki głosowania niesporne i ich koperty umieszcza się przedtem w urnie, która się znowu zamyka. Druga paczka oraz urna przeznaczone są dla zarządu gminnego.

Skoro tylko wynik głosowania ustalony jest na cały okręg głosowania, powinien przewodniczący o wyniku zawiadomić telegramem Komisję Rządzącą i Biuro Międzysojusznicze. O wysłaniu tego zawiadomienia przewodniczący donosi Biuru Międzysojuszniczemu telefonicznie.

Wreszcie jest przewodniczący Biura Głosowania zobowiązany postarać się o to, by paczki wyżej wymienione zostały adresatom oddane lub do nich wysłane.

Artykuł 66.

Przepisy, według których postępować należy w okręgach głosowania, podzielonych na kilka obwodów głosowania.

Natychmiast po ustaleniu wyniku głosowania w obwodzie i po podpisaniu protokołu, Biuro przystępuje do sporządzenia dwóch paczek, przewidzianych w artykule poprzednim, oraz do napisania świadectwa wykazującego wyniki głosowania.

Bezwzględnie potem udaje się przewodniczący Biura Głosowania w towarzystwie zastępcy przewodniczącego do biura Komitetu Parytetycznego okręgu głosowania, zabierając ze sobą obie paczki i świadectwo. Komitet Parytetyczny i jego przewodniczący są zobowiązani: 1) na podstawie świadectw o wynikach głosowania ze wszystkich obwodów zestawień wynik głosowania na cały okręg głosowania; 2) zawiadomić o wyniku tego zliczenia Komisję Rządzącą, jakoteż Biuro Międzysojusznicze w sposób przewidziany w artykule poprzednim; 3) zebrać paczki, poprzednio opieczetowane przez Biura głosowania, i postarać się o to, by one doszły do rąk adresatów poszczególnych (Biura Międzysojuszniczego i zarządu gminnego).

Artykuł 67.

Sprawdzenie działań przez Biuro Międzysojusznicze.

Biuro Międzysojusznicze, skoro tylko posiada protokoły obwodów głosowania, sprawdza działania tych obwodów, rozstrzyga sprawy sporne, stanowi o spornych kartkach głosowania ustala wyniki ostateczne na każdy okręg głosowania z zastrzeżeniem późniejszego ich zatwierdzenia przez Komisję Rządzącą.

Biuro Międzysojusznicze wysyła swoje sprawozdanie ogólne do Komisji Rządzącej, załączając propozycje swe co do ważności działań dotyczących głosowania.

Artykuł 68.

Zatwierdzenie wyników przez Komisję Rządzącą.

Komisja Rządząca na podstawie sprawozdań Biura Międzysojuszniczego stanowi ostatecznie o ważności działań dotyczących głosowania i zatwierdza wyniki.

nung dieses Zettels ist damit ausgefüllt. Der angefochtene Zettel und dessen Umschlag, auf der Rückseite von den Mitgliedern des Wahlbüros unterschrieben, werden mit der gleichen laufenden Nummer versehen und mit den Bemerkungen des Wahlbüros dem Protokoll beigelegt. Sie werden darauf dem Interalliierten Büro übersandt, welchem die Entscheidung zusteht.

Artikel 64.

Schließung des Protokolls.

Nachdem das Wahlbüro die vorläufigen Ergebnisse der Abstimmung für die Wahlabteilung festgestellt hat, schließt es das Protokoll, dessen beide Exemplare von den 4 Mitgliedern des Wahlbüros zu unterschreiben sind. Es wird dann folgendermaßen verfahren, je nachdem es sich um Wahlbezirke handelt, die nur eine, oder die mehrere Wahlabteilungen umfassen.

Artikel 65.

Verfahren für Wahlbezirke, die nur eine Wahlabteilung umfassen.

Sobald das Protokoll unterschrieben ist, bereitet das Wahlbüro zwei Päckchen vor; das erste an das Interalliierte Büro, das zweite an den Ortsvorsteher adressiert.

Das erste Päckchen enthält: 1) ein Exemplar des Protokolls; 2) die Nebenliste der Stimmberechtigten; 3.) Die angefochtenen Stimmzettel. Diese Schriftstücke sind dazu bestimmt, dem Interalliierten Büro und sodann der Regierungskommission die Prüfung der Arbeiten der Wahlabteilung und die Feststellung der endgültigen Abstimmungsergebnisse zu ermöglichen.

Das zweite Päckchen enthält: 1) das zweite Exemplar des Protokolls; 2) die Liste der Stimmberechtigten; 3) die Schlüssel der Urne. Die nicht angefochtenen Stimmzettel und deren Umschläge werden vorher schon wieder in die Urne gelegt, die sodann zu verschließen ist. Dieses zweite Päckchen und die Urne sind für die Gemeindebehörde bestimmt.

Sobald das Ergebnis der Abstimmung in einem Wahlbezirk festgestellt ist, soll es der Regierungskommission sowie dem Interalliierten Büro von dem Vorsitzenden telegraphisch mitgeteilt werden. Das Interalliierte Büro benachrichtigt er telephonisch von der erfolgten Absendung.

Schließlich liegt es dem Vorsitzenden des Wahlbüros ob, dafür zu sorgen, daß die oben erwähnten Päckchen regelmäßig an die Adressaten abgesandt oder ihnen ausgehändigt werden.

Artikel 66.

Verfahren für Wahlbezirke, die mehrere Wahlabteilungen umfassen.

Sobald das Stimmergebnis für die Wahlabteilung festgestellt und das Protokoll unterschrieben ist, macht das Wahlbüro die beiden im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Päckchen zurecht, und verfaßt eine Bescheinigung über das Stimmergebnis.

Der Vorsitzende des Wahlbüros, von dem stellvertretenden Vorsitzenden begleitet, begibt sich mit diesen beiden Päckchen und der Bescheinigung gleich darauf nach dem Büro des paritätischen Ausschusses des Wahlbezirks. Dem paritätischen Ausschuss und dessen Vorsitzenden liegt ob: 1) auf Grund der Bescheinigungen über das Stimmergebnis jeder Wahlabteilung das Stimmergebnis für den ganzen Wahlbezirk zusammenzustellen; 2) die Regierungskommission sowie das Interalliierte Büro in der im vorherigen Artikel vorgeschriebenen Weise von diesem Ergebnis zu benachrichtigen; 3) die vorher von den Wahlabteilungen versiegelten Päckchen zu sammeln und sie den betreffenden Adressaten, nämlich dem Interalliierten Büro und der Gemeindebehörde zu übermitteln.

Artikel 67.

Prüfung der Abstimmungshandlungen durch das Interalliierte Büro.

Sobald das Interalliierte Büro die Protokolle der Wahlabteilungen bekommt, prüft es deren Abstimmungshandlungen, entscheidet über die strittigen Fälle sowie über die ange-

W okręgach lub obwodach głosowania, w którychby się nie udało należycie ukończyć czynności głosowania, odbędzie się powtórne głosowanie, którego datę naznaczą Komisja Rządząca.

Opole, dnia 23-go lutego 1921.

Przedstawiciel Francji:

Przewodniczący,
Le Rond.

Przedstawiciel Włoch:

A. de Marinis.

Przedstawiciel Wielkiej Brytanji:

H. F. P. Percival.

Przepisy objaśniające

Międzysojuszniczego biura na wiejski powiat opolski
do Regulaminu głosowania, część II., dn. 23-go lutego 1921 r.

Do art. 55. Co do kartek głosowania, kopert i urn, to ściślejsze przepisy jeszcze wydane zostaną.

Do art. 56. Lokal głosowania.

Parytetyczne wydziały gminne, które jeszcze nie podały do Biura Międzysojuszniczego propozycji co do lokali głosowania, powinny to uczynić teraz bezzwłocznie.

Również powinno się postarać, żeby w każdym lokalu głosowania była cela głosowania (cela izolująca). Jeżeli liczba wpisanych uprawnionych do głosowania w jednym oddziale głosowania przewyższa liczbę 400. wtedy potrzebne są dwie cele głosowania.

Wyraźnie zwraca się uwagę, że **każdy** oddział głosowania ulokowany musi być w **osobnym** lokalu. Nie wolno ulokować dwóch lub więcej oddziałów głosowania w jednym i tym samym lokalu. Wyrok z dn. 18-go lutego 1921 r., — protokół nr. 749 — traci moc. Parytetyczny wydział gminy Tarnowa powinien więc **natychmiast** proponować drugi lokal odpowiedni.

Do art. 57. Ustalenie biur głosowania.

Co do utworzenia i składu biur głosowania, to miarodajnymi są przepisy artykułów 16, 17 i 18 przepisów głosowania z dn. 30. 12. 1920 r. (Journal officiel nr. 12). Artykuł 57 stanowi o utworzeniu. Członkom biur głosowania należy się ściśle przestrzeganie tego artykułu, oni w dzień głosowania już o 7⁴⁵ godzinie z rana powinni być obecni w lokalu głosowania.

Począwszy od dn. 9-go marca 1921 r. parytetyczne wydziały gminne powinny sporządzić **jaknajprędzej** wyciąg z listy głosowania dla **każdego** oddziału głosowania, osobnie według kategorii A, B i C, i to w sposób następujący:

Ogólną liczbę uprawnionych do głosowania kategorii A i C podzieli się **dogodnie** i **równie** na każdy oddział głosowania gminy (według położenia kwaterunków wzgl. pomieszkań).

Uprawnionych do głosowania **kategorji B** podzieli się stosunkowo do **liczby** oddziałów głosowania także **równie** i to według alfabety. Jeżeli n. p. w pewnej gminie o trzech wydziałach głosowania jest wpisano 157 uprawnionych do głosowania kategorii B, w takim razie przypadnie ich do **pierwszego** oddziału głosowania 53, do **drugiego** 52 a do **trzeciego** reszta 52 uprawnionych do głosowania.

Uprawnieni do głosowania **kategorji D** przydzieleni będą do **pierwszego** oddziału głosowania.

Wyciągi przeznaczone dla każdego oddziału głosowania powinny zawierać w sobie wszelkie podania **listy głosowania** i muszą być podane według **tego samego formularza**. Od-

szkodzonych Stimmzettel und stellt die endgültigen Ergebnisse der Abstimmung für jeden Wahlbezirk fest, unter Vorbehalt ihrer späteren Bestätigung durch die Regierungskommission. Das Interalliierte Büro übermittelt schließlich der Regierungskommission seinen Gesamtbericht, dem es seine Vorbehalte bezüglich der Gültigkeit der Abstimmungshandlungen hinzusetzt.

Artikel 68.

Bestätigung der Ergebnisse durch die Regierungskommission.

Auf Grund der Berichte der Interalliierten Büros entscheidet die Regierungskommission in letzter Instanz über die Gültigkeit der Abstimmungshandlungen und bestätigt deren Ergebnisse.

In den Wahlbezirken oder -Abteilungen, in denen die Abstimmungshandlungen nicht ordnungsmäßig zu Ende geführt werden konnten, findet an einem von der Regierungskommission zu bestimmenden Tage ein zweiter Wahlgang statt.

Gegeben zu Oppeln, den 23. Februar 1921.

Der Vertreter Frankreichs:

Präsident,
Le Rond.

Der Vertreter Italiens:

A. de Marinis.

Der Vertreter Großbritanniens:

H. F. P. Percival.

Erläuterungsvorschriften

des Interalliierten Büros Oppeln-Land
zum Abstimmungsreglement zweiter Teil,
vom 23. Februar 1921.

(Journal Officiel Nr. 14 vom 25. Februar 1921.)

Zu Art. 55. Wegen der **Stimmzettel, Umschläge und Urnen** sind nähere Vorschriften abzuwarten.

Zu Art. 56. **Abstimmungslokal.**

Diejenigen paritätischen Gemeindeausschüsse, welche dem Interalliierten Büro die Vorschläge für die zu benutzenden **Wahllokale** noch nicht gemacht haben, müssen dies nunmehr unverzüglich nachholen.

Deshalb haben sie darüber zu wachen, daß eine **Wahlzelle** (Nolier-Raum) für jedes Wahllokal vorhanden ist. Übersteigt die Anzahl der eingetragenen Abstimmungsberechtigten in einer Wahlabteilung die Zahl 400, so sind zwei **Wahlzellen** erforderlich.

Ausdrücklich wird darauf hingewiesen, daß jede **Wahlabteilung** in einem **besonderen** Raume einzurichten ist. Zwei oder mehrere Wahlabteilungen in demselben Raume unterzubringen, ist unstatthaft. Die Entscheidung vom 18. Februar 1921, Protokoll Nr. 749, wird aufgehoben. Der paritätische Gemeindeausschuß Tarnau hat demnach **sofort** einen zweiten geeigneten Raum in Vorschlag zu bringen.

Zu Art. 57. **Aufstellung der Wahlbüros.**

Über die Bildung und Zusammensetzung der **Wahlbüros** sind die Bestimmungen der Artikel 16, 17 und 18 der Abstimmungsvorschriften vom 30. 12. 1920 (Journal Officiel Nr. 12) maßgebend. Die Aufstellung regelt Artikel 57. Den Mitgliedern des Wahlbüros wird die genaue Beachtung dieses Artikels zur Pflicht gemacht; sie müssen am Abstimmungstage **vollständig** bereits um 7⁴⁵ vormittags im **Wahllokale** anwesend sein.

Vom 9. März 1921 ab haben die paritätischen **Gemeindeausschüsse** **sofort** einen Auszug aus der **Stimmliste** für jede Wahlabteilung, getrennt nach Kategorie A, B und C, anzufertigen und zwar nach folgenden **Gesichtspunkten**:

Die **Gesamtzahl** der Abstimmungsberechtigten Kategorie A und C wird gleichmäßig auf jede Wahlabteilung der **Gemeinde** **zweckmäßig** verteilt (nach Lage der Quartiere bezw. Wohngebäude). Die Verteilung der Abstimmungsberechtigten

powiednią liczbę arkuszy nagłówekowych i zakładkowych natychmiast telegraficznie zająć lub, o ile jest sposobność, odebrać należy od Biura Międzysojuszniczego. Z powodu że zapasy tych formularzy są bardzo szczupłe, dlatego tylko koniecznie potrzebną liczbę dostarczyć się może.

Dotychczasowe listy głosujących tymczasowo uchodzą po uzupełnieniu wyroków dotąd przez Biuro Międzysojusznicze wydanych począwszy od dn. 9-go marca 1921 r. za stanowe listy głosujących. Oprócz tych wyciągów dla każdego oddziału głosowania, które powinny stanowić dokładną kopję listy głosujących, parytetyczne wydziały gminne powinny sporządzić jeszcze przeciwlistę na zwykłym papierze białym. Ta przeciwlista zawierać musi w sobie:

Nazwisko i imię uprawnionego do głosowania oraz podanie numeru i kategorii, pod którą wymieniony jest zapisany w liście głosujących (nie w wyciągu).

Dla okręgów głosowania stanowiących tylko jeden oddział głosowania jaknajprędzej sporządzony musi być na dzień głosowania odpis całkowitej stanowej listy głosujących oraz także przeciwlista na białym papierze.

Dla 14 okręgów dworskich, które będą miały osobną urnę głosowania (Bierdzany, Pokój G. S., Czarnowasy, Dąbrówka Górna, Polwi, Jelowa, Kobylno, Krogulno-Gründorf, Ozimek, Rogów, Zawada, Turawa, Żuzela i Chrapkowski zamek) również musi być sporządzony odpis stanowej listy głosujących i też przeciwlista. Te okręgi dworskie głosują, o ile istnieje więcej oddziałów głosowania w tej gminie, razem z oddziałem głosowania najbliższym położonym temu okręgowi dworskiemu.

Wyraźnie zaznacza się, że funkcje 1-go i 2-go sekretarza, o których jest mowa w art. 57, wykonywane być mogą li tylko przez członków biura głosowania.

W wypadku, gdyby aż do wigilii głosowania lub w samym dniu głosowania pewni członkowie biur głosowania nie mogli się stawić, bezzwłocznie wiadomości należy Biuro międzysojusznicze telegraficznie, telefonicznie lub w inny jaknajrychlejszy sposób oraz proponować nowych członków na miejsce wypadłych.

Wystarczy, jeżeli 4 członkowie biura głosowania ciągle są obecni, w żadnym atoli razie nie może ich być mniej, i to równa liczba z każdej partji.

Do art. 58. **Początek głosowania.**

Parytetyczne wydziały gminne w osobnych kopertach otrzymają od Biura Międzysojuszniczego kartki głosowania dla tych osób, które są uprawnione głosować już w dzień 13-go, 14-go i 15-go marca 1921 r. One będą podzielone na te oddziały głosowania, do których odnośne osoby należą.

Do art. 59. Co do sposobu głosowania, później jeszcze wydane zostaną szczególne przepisy objaśniające.

Do art. 61. **Stwierdzenie wyniku głosowania.**

Liczby głosów po stwierdzeniu wyniku porównać muszą obie listy swe zliczalne. Jeżeli liczba głosów oddanych za Polską lub za Niemcami nie zgadza się dokładnie, wtedy natychmiast należy zbadać powtórnie a omyłką po stwierdzeniu sprostować. Tylko wtedy, gdy się zgadza wszystko, ważne kartki głosowania „Polska a Niemcy“ zuowu włożyć mogą zostać do urny.

Do art. 62 i 63. **Nieważne i zaprzeczone kartki głosowania.**

Z nieważnymi i zaprzeczonymi kartkami głosowania obchodzić się, należy bardzo starannie i schować je dobrze i bezpiecznie. One z protokołem przedłożone będą Biurowi Międzysojuszniczemu. Nie trzeba o tem zapomnieć, że każda

der Kategorie B erfolgt im Verhältnis zu der Anzahl der Wahlabteilungen ebenfalls gleichmäßig und zwar in alphabetischer Reihenfolge. Wenn z. B. in einer Gemeinde mit drei Wahlabteilungen 157 Abstimmungsberichtigte der Kategorie B eingetragen sind, so entfallen auf die erste Wahlabteilung 53, auf die zweite 52, und auf die dritte der Rest von 52 Stimmberechtigten.

Abstimmungsberichtigte der Kategorie D sind der ersten Wahlabteilung zuzuteilen.

Die für jede Wahlabteilung bestimmten Auszüge müssen alle Angaben der Stimmliste enthalten und sind nach demselben Formular anzugeben. Der hiernach erforderliche Bedarf an Titel- und Einlagebogen ist sofort beim Interalliierten Büro telegraphisch anzufordern oder durch Gelegenheit abholen zu lassen. Da der Bestand an diesen Formularen sehr gering ist, so kann nur die unbedingt notwendige Anzahl abgegeben werden.

Die bisherigen vorläufigen Stimmlisten sind nach Bevollständigung der bis dahin ergangenen Entscheidungen des Interalliierten Büros vom 9. März 1921 ab als endgültige Stimmlisten anzusehen.

Außer den Auszügen für jede Wahlabteilung, die eine genaue Kopie der Stimmliste darstellen müssen, ist von den paritätischen Gemeindeausschüssen noch eine Gegenliste auf gewöhnlichem weißem Papier anzufertigen. Diese Gegenliste muß enthalten:

Name und Vorname des Stimmberechtigten, sowie Angabe der Nummer und Kategorie, unter welcher der Betreffende in der Stimmliste (nicht in dem Auszuge) verzeichnet steht.

Für diejenigen Wahlbezirke, die nur eine Wahlabteilung bilden, muß eine Abschrift der gesamten endgültigen Stimmliste sowie auch eine Gegenliste auf weißem Papier für den Abstimmungstag schnellstens angefertigt werden.

Für die 14 Gutsbezirke, für die eine besondere Wahlurne in Frage kommt (Bierdzan, Carlruhe D.-S., Czarnowasy, Dombrowka a. d. D., Halbendorf, Jelowa, Kobylno, Krogulno-Gründorf, Malapane, Rogau, Sowade, Turawa, Żuzella und Schloß-Krapitz), muß ebenfalls eine Abschrift der endgültigen Stimmliste und eine Gegenliste vorhanden sein. Diese Gutsbezirke stimmen, sofern mehrere Wahlabteilungen in der Gemeinde vorhanden sind, mit der dem Gutsbezirk am nächstgelegenen Wahlabteilung ab.

Es wird ausdrücklich bemerkt, daß die Funktionen des 1. und des 2. Schriftführers, von denen im Artikel 57 die Rede ist, nur von Mitgliedern des Wahlbüros ausgeübt werden darf.

Für den Fall, daß bis zum Vorabend der Wahl oder am Tage der Wahl selbst Mitglieder der Wahlbüros versagen sollten, ist das Interalliierte Büro unverzüglich telegraphisch, telephonisch oder auf sonstige schnellste Weise zu benachrichtigen und Vorschläge für die ausfallenden Mitglieder zu machen.

Es genügt, wenn 4 Mitglieder des Wahlbüros ständig zugegen sind, doch dürfen es keinesfalls weniger sein und zwar immer die gleiche Anzahl von jeder Partei.

Zu Artikel 58. **Beginn der Stimmabgabe.**

Die paritätischen Gemeindeausschüsse erhalten vom Interalliierten Büro in besonderen Umschlägen die Stimmzettel für diejenigen Personen, welche berufen sind, am 13., 14. und 15. März 1921 abzustimmen. Diese werden auf die betreffenden Wahlabteilungen verteilt, zu denen die interessierten Personen gehören.

Zu Artikel 59. betreffend das Verfahren bei der Stimmabgabe, ergehen später noch besondere Erläuterungsvorschriften.

Zu Art. 61. **Feststellung des Stimmergebnisses.**

Die Stimmzähler müssen nach der Feststellung des Ergebnisses ihre beiden Zähllisten vergleichen. Stimmt die Anzahl der für Polen bezw. Deutschland abgegebenen nicht genau überein, so ist unverzüglich eine Nachprüfung vorzu-

pojedyncza z tych zaprzeczonych wzgl. nieważnych **kartek głosowania** oraz także i koperty, w których zawarte były, podpisane być muszą przez czterech członków biura głosowania — od każdej partji przez dwóch —. Wszelkie zaprzeczone kartki głosowania oraz ich koperty zapakowane będą w jednej wielkiej kopercie. —

W ten sam sposób obchodzić się należy z nieważnymi kartkami głosowania.

Do art. 65 i 66. **Postępowanie dla okręgów głosowania.**

Przewodniczący parytetycznych wydziałów gminnych po samem stwierdzeniu wyniku głosowania **telegraficznie** meldować powinni rezultat w pojedynczym wypadku Komisji Międzysojuszniczej i również Biurowi Międzysojuszniczemu. Zatem dwa telegramy odesłać należy. **Mimo tego** po odesłaniu telegramów udać się powinni natychmiast do najbliższego telefonu (połączenia prywatnego lub agentury pocztowej), żeby jeszcze telefonicznie uwiadomić Biuro Międzysojusznicze o wyniku głosowania i raportować o odesłaniu telegramów. Telefoniczne zawołanie poczynić trzeba do Urzędu pocztowego w Opolu pod nr. 27 lub 725.

Opole, dnia 7-go marca 1921 r.

Międzysojusznicze Biuro na wiejski powiat opolski.

Wskazówki

dotycze kontroli nadjeżdżających do terenu plebiscytowego z pozagranicy uprawnionych do głosowania.

W czasie, w którym pozagraniczni uprawnieni do głosowania nadjeżdżać będą do obszaru górnośląskiego, aby brać udział w głosowaniu, kontrola na przejściach pogranicznych (dworcach, drogach lądowych i wodnych) utrzymywana będzie pod tymi samymi warunkami, które ustalone są rozporządzeniem z dn. 17-go maja 1920 r. dotyczącem spraw paszportowych.

Uprawnieni do głosowania, używający kartki głosowania uchodzącej za paszport tylko wtedy na Górny Śląsk wpuszczeni zostaną, jeżeli używać będą dróg, przy których się znajdują urzędy kontroli (a więc wszelkie w rozporządzeniu z dn. 17-go maja 1920 r. wymienione koleje żelazne i drogi lądowe oraz wodna droga Odry).

Osoby na pograniczu zamieszkujące również się wpuszczają będzie do Górnego Śląska tylko przy tych urzędach kontroli.

Drogi dostępne oraz odnośne urzędy kontroli pogranicznej są następujące:

Dostępne drogi przy torach kolej żelaznych:

Oznaczenie torów kolejowych:	Urzędy kontroli pogranicznej przy dworcach:
1. Kępno-Kluczborek	Kostów.
2. Wieluń-Olesno	Zawisna.
3. Częstochowa-Lubliniec	Herby.
4. Sosnowice-Katowice	Katowice.
5. Schakowa-Mysłowice	Mysłowice.
6. Oświęcim-Mysłowice	Bieruń Nowy.
7. Dziedzice-Katowice	Goczałkowice Kapiel.
8. Bogumin-Racibórz	Chatupki.
9. Niemiecki Krawarz-Racibórz	Krzanowice.
10. Opawa-Baborów	Piltsch.
11. Karniów-Głubczyce	Mokra.
12. Nisa-Kandrzin	Raclawice.
13. Prudnik-Gogolin	Krobusz.
14. Nisa-Opole	Komprachcice.
15. Wrocław-Brzeg-Opole	Opole.
16. Wrocław-Popielów-Opole	Popielów.
17. Namysłów-Jełowa	Dammer.
18. Namysłów-Kluczborek	Noldau.

nehmen, und der Irrtum nach Feststellung zu berichtigen. Erst dann, wenn Übereinstimmung erzielt ist, dürfen die gültigen Stimmzettel „Polen“ und „Deutschland“ wieder in die Urne zurückgelegt werden.

Zu Art. 62 und 63. **Ungültige und angefochtene Stimmzettel.**

Ungültige und angefochtene Stimmzettel sind mit großer Sorgfalt zu behandeln und gut und sicher zu verwahren. Sie sind mit dem Protokoll dem Interalliierten Büro vorzulegen. Es darf nicht vergessen werden, daß jeder einzelne dieser angefochtenen bzw. ungültigen Stimmzettel sowie auch die Umschläge, in denen sie enthalten waren, durch vier Mitglieder des Wahlbüros — von jeder Partei 2 — unterschrieben zu vollziehen sind. Sämtliche angefochtenen Stimmzettel und deren Umschläge sind in einem großen Umschlag zu verpacken. — In der gleichen Weise ist mit den ungültigen Stimmzetteln zu verfahren.

Zu Art. 65 und 66. **Verfahren für die Wahlbezirke.**

Die Vorsitzenden der paritätischen Gemeindeausschüsse müssen sofort nach Feststellung des Stimmresultates das Resultat im einzelnen Falle der Interalliierten Kommission und auch dem Interalliierten Büro telegraphisch melden. Es sind also zwei Telegramme abzusenden. Außerdem haben sie sich nach Absendung der Telegramme sofort an den nächsten Fernsprecher (Privatanschluß oder Postagentur) zu begeben, um dem Interalliierten Büro das Stimmresultat noch telephonisch mitzuteilen und über die erfolgte Absendung der Telegramme Meldung zu erstatten. Der telephonische Anruf hat an das Postamt Oppeln unter Nr. 27 oder 725 zu erfolgen.

Oppeln (Opole), den 7. März 1921.

Interalliiertes Büro für den Landkreis Oppeln.

Anweisung

betreffend die Kontrolle der von auswärts in das Abstimmungsgebiet einreisenden Stimmberechtigten.

In der Periode, während welcher die auswärtigen Stimmberechtigten in das obereschlesische Gebiet einreisen werden, um an der Volksabstimmung teilzunehmen, wird die Kontrolle an den Grenzüberwachungsstellen (Bahnhöfen, Landstraßen und Wasserstraßen) unter denjenigen Bedingungen weiter gewährleistet werden, die durch die Verordnung vom 17. Mai 1920 betreffend das Passwesen festgesetzt sind.

Diejenigen Stimmberechtigten, die sich der als Passierschein geltenden Wahlkarte bedienen, werden nur dann in Oberschlesien eingelassen, wenn sie die Zugangswege benutzen, an denen sich die Überwachungsstellen befinden (d. h. alle in der Verordnung vom 17. Mai 1920 aufgezählten Eisenbahnen und Landstraßen, sowie der Wasserweg der Oder).

Auch die im Grenzgebiete wohnenden Personen werden nur an diesen Überwachungsstellen in Oberschlesien eingelassen.

Die Zugangswege und die entsprechenden Grenzüberwachungsstellen werden nachstehend aufgezählt:

Zugangsstellen an Eisenbahnstraßen.

Bezeichnung der Eisenbahnstraßen	Grenzüberwachungsstellen an den Bahnhöfen
1. Kempen-Kreuzburg	Costau
2. Wielun-Rosenberg	Zawisna
3. Częstochowa-Lubliniec	Herby
4. Sosnowice-Katowice	Katowice
5. Schakowa-Mysłowice	Mysłowice
6. Oświęcim-Mysłowice	Neu Berun
7. Dziedzice-Katowice	Bad Goczałkowice
8. Oderberg-Ratibor	Annaberg
9. Deutsch Krawarz-Ratibor	Kranowitz
10. Troppau-Bauerwitz	Piltsch
11. Jägerndorf-Leobischütz	Moder
12. Reisse-Kandrzin	Deutsch Rasselwitz
13. Neustadt-Gogolin	Krobusch
14. Reisse-Oppeln	Komprachschütz

Dostępy na drogach lądowych:

Oznaczenie dróg lądowych:	Urzędy kontroli pogranicznej:
1. Opatów-Siemianice-Byczyn	Kostów.
2. Prachka-Gorzów	Zawisna.
3. Częstochowa-Herby-Lubliniec	Herby Śląskie.
4. Koziegłowy-Gniazdów-Boichnik	Boichnik.
5. Niezdara-Stary Czechów	Bizia.
6. Będzin-Czeladź-Baingów	Baingów.
7. Sosnowice-Szopienice	Szopienice.
8. Modrzejew-Mysłowice	Mysłowice.
9. Jaworzno-Brzezinka	Brzezinka.
10. Chelmek-Bieruń Nowy	Bieruń Nowy.
11. Oświęcim-Zabrzeg	Bieruń Nowy.
12. Bielice-Dziedzice-Pszczyna	Goczałkowice.
13. Bogumin-Racibórz	Zabelków.
14. Niem. Krawarz-Kuchelna-Racibórz	Krzanowice.
15. Opawa-Piltsch-Kaczer	Piltsch.
16. Karniów-Głubczyce	Piotrowice.
17. Prudnik-Głogówek	Lasowice.
18. Prudnik-Biała-Kujawy	Krobusz.
19. Fryląd-Łącznik	Łącznik.
20. Schurgast-Wrzoski-Opole	Wrzoski.
21. Schurgast-Żelazno-Opole	Żelazno.
22. Brzeg-Popielów Stary	Kabachy.
23. Namysłów-Pokój	Krogulno.
24. Namysłów-Wołczyn	Noldów.

Dostępy na drogach wodnych:

Oznaczenie drogi wodnej:	Urzędy kontroli:
Odra	Śluza w Zawadzie, prawy brzeg.

Kontrola uprawnionych do głosowania.**A. Ogólne przepisy.**

Począwszy od dn. 8-go marca zgłoszą się uprawnieni do głosowania nie zamieszkujący na Górnym Śląsku ze swą kartką głosowania jako paszport służącą w urzędach kontroli na dworcach pogranicznych i drogach dostępowych wymienionych powyżej.

Tylko w tych urzędach kontroli na dworcach pogranicznych i drogach dostępowych ostemplowane zostaną ich kartki głosowania; a tylko tam otrzymają kartę żywnościową na czas pobytu na Górnym Śląsku.

B. Kontrola na dworcach pogranicznych.

Począwszy od dn. 8-go marca wszelkie pociągi najeżdżające kontrolowane będą na dworcach pogranicznych w sposób następujący:

Wszyscy podróżni, oprócz chorych i kaleków, którym pozwolili się w pociągu pozostać, muszą się wysiąść na dworcu pogranicznym.

Podróżni zaprowadzeni zostaną ze swymi pakunkami podręcznymi do urzędów kontroli; kontrola odbędzie się w sposób następujący:

Aby zapobiedz wprowadzaniu broni i amunicji, pakunki starannie zbadane zostaną przez urzędników cłowych i urzędników kontroli dworcowej.

W wypadkach podejrzanych zbada się i osobę samą. Zwraca się uwagę, że pod żadnym względem nie wolno upra-

15. Breslau-Brieg-Doppeln	Doppeln
16. Breslau-Poppelau-Doppeln	Poppelau
17. Namslau-Zellowa	Dammer
18. Namslau-Kreuzburg	Noldau.

Zugangsstellen auf Landstraßen.

Bezeichnung der Landstraßen	Grenzüberwachungsstellen.
1. Opatow-Siemianice-Pitschen	Costau
2. Prachka-Landsberg	Zawisna
3. Cestochowa-Herby-Lublinitz	Pr. Herby
4. Koziegłowy-Gniazdów-Boichnik	Boichnik
5. Niezdara-Alt Czechlau	Bizia
6. Będzin-Czeladz-Baingow	Baingow
7. Sosnowice-Schoppinitz	Schoppinitz
8. Modrzejew-Mysłowitz	Mysłowitz
9. Jaworzno-Birkental	Birkental
10. Chelmek-Neu Berun	Neu Berun
11. Oświęcim-Zabrzeg	Neu Berun
12. Bielitz-Dzieditz-Bleß	Goczałkowitz
13. Oderberg-Ratibor	Zabelfau
14. Deutsch Krawarn-Kuchelna-Ratibor	Kranowitz
15. Troppau-Piltsch-Katscher	Piltsch
16. Jägerndorf-Leobschütz	Peterwitz
17. Neustadt-Oberglogau	Lafwitz
18. Neustadt-Bülz-Kujau	Krobusch
19. Friedland-Bonschnit	Bonschnit
20. Schurgast-Breske-Doppeln	Breske
21. Schurgast-Żelazno-Doppeln	Żelazno
22. Brieg-Alt-Poppelau	Kabachen
23. Namslau-Carlzruhe	Krogullno
24. Namslau-Konstadt	Noldau.

Zugangsstellen auf Wasserstraßen.

Bezeichnung der Wasserstraße	Überwachungsstellen
Oder	Sowader Schleuse, rechtes Ufer.

Kontrolle der Stimmberechtigten.**A. Allgemeine Bestimmungen.**

Vom 8. März ab melden sich die in Oberschlesien nicht anässigen Stimmberechtigten mit ihrer als Passierschein dienenden Wahlkarte an den Überwachungsstellen der Grenzbahnhöfe und der Zugangswege, die vorstehend aufgezählt sind.

Nur an diesen Überwachungsstellen der Grenzbahnhöfe und der Zugangswege werden ihre Wahlkarten abgestempelt; und lediglich dort erhalten sie die Lebensmittelkarte für die Zeit ihres Aufenthalts in Oberschlesien.

B. Kontrolle an den Grenzbahnhöfen.

Vom 8. März ab werden sämtliche in Oberschlesien einfahrenden Züge an den Grenzbahnhöfen unter nachstehenden Bedingungen kontrolliert:

Alle Reisenden, mit Ausnahme der Kranken und Gebrechlichen, denen erlaubt wird, im Zuge zu verbleiben, müssen im Grenzbahnhof aussteigen.

Die mit ihrem Handgepäck versehenen Reisenden werden nach den Untersuchungsstellen geleitet, die Untersuchung erfolgt unter den nachstehend festgesetzten Bedingungen.

Um der Einführung von Waffen und Munition vorzubeugen, wird das Gepäck von Zollbeamten und Beamten der Bahnhöfkontrolle sorgfältig durchsucht.

In verdächtigen Fällen findet eine Durchsuchung der Person statt.

Es wird in Erinnerung gebracht, daß die Stimmberechtigten unter keinen Umständen folgende Gegenstände mitführen dürfen:

wnionym do głosowania zabierać ze sobą następujących przedmiotów:

Bron (rewolwery, pistolety, noże ze szponą lub z gło-wnią stojącą itd.),

bron zaczepna (t. zw. „Totschläger“, kastety, pałki że-lazne lub gumowe, różne pałki itd.),
amunicja.

napoje alkoholiczne;

Bron, amunicja i napoje alkoholiczne (oprócz wina i piwa) skonfiskowane zostaną.

Okazanie karty głosowania służącej jako paszport.

Po wykonaniu rewizji pakunków podróżni powinni oka-zać urzędnikom kontrolującym swą kartę głosowania słu-żącą jako paszport; którą to się ostempluje i podróżnemu odda z powrotem po uprzednim stwierdzeniu, że podróżny jest identyczny z osobą na fotografii.

Karty żywnościowe:

Okazywszy swą ostemplowaną kartkę głosowania słu-żącą jako paszport każdy uprawniony do głosowania otrzyma kartę żywnościową.

Odjazd od dworca czyli dalszy ciąg podróży:

Osoby podróżujące pociągiem osobnym lub zwyczajnym, których bilet brzmi na stację pograniczną, w której się od-tywa kontrola, po wykonanej kontroli są wolne. Inni zaś podróżni muszą swą podróż w sposób następujący dalej pro-wadzić:

Uprawnieni do głosowania, podróżujący pociągiem osobnym, powinni dalej używać tego pociągu, w którym nadjechali, aż do dworca wyznaczonego na bilecie jako cel podróży lub jako stacja do przesiadania się.

Osoby podróżujące pociągiem zwyczajnym podróżują dalej w tym samym pociągu, z którego co dopiero wysiedli, lub w jakimkolwiek bądź pociągu dowolnym.

Rewidowanie pociągów:

Podczas gdy podróżni rewidowani i kontrolowani za-staną w lokalach urzędzonych na ten cel, trupy rewidujące przeszukają pociągi, z których podróżni wysiedli się; zrewi-dują też oni osoby pozostałe w pociągu z powodu choroby lub skaleczenia i wykonają kontrole, przeszukiwania i ostemplowania przewidziane w powyższych wskazówkach.

Kontrola w urzędach kontroli pogranicznej na drogach ląd-owych:

Osoby mające brać udział w głosowaniu wprowadzić się mogą drogą lądową na Górny Śląsk od dn. 8-go marca aż do dnia głosowania włącznie (20-go marca).

Zgłosić się muszą w urzędach kontroli pogranicznej gdzie się muszą poddać tym samym kontrolom i formal-nościom, jak gdyby byli nadjechali koleją żelazną (ostem-plowanie kartki głosowania służącej jako paszport, przydzie-lenie karty żywnościowej i w danym razie przeszukanie oso-by samej).

Prefekt, dyrektor departamentu spraw wewnętrznych.

A n j u b a u l t.

Dyrektor departamentu wojkowego.

C a p u t.

Kontroler powiatowy jeszcze raz zwraca uwagę, że po-chody i manifestacje wszelkiego rodzaju na drogach publi-cznych, na placach itp. bez poprzedniego pozwolenia kon-trolera powiatowego są zakazane (porówn. „Journal offi-ciel“ nr. 4 z dn. 12-go czerwieca 1920 r. i Nr. 11 z dn. 31-go grudnia 1920 r. Orędownik sztuk 26 — z roku 1920 i sztuk 1 z b. roku).

Amiowi, żandarmowie i sołtysi powinni położyć wszel-kie im do dyspozycji stojące zarządzenia, żeby przestrzegano tego zakazu. Dalej też powinni poczynić wszelkie kroki,

Waffen (Revolver, Pistolen, Messer mit Zwinge oder mit feststehender Klinge usw.)

Angriffs Waffen (Totschläger, Schlagringe, Eisen- oder Gummi knüppel, verschiedene Knüppel usw.)

Munition.

Geistige Getränke.

Waffen, Munition und geistige Getränke (Wein und Bier ausgenommen) werden konfisziert.

Vorzeigen der als Passierschein dienenden Wahlkarte.

Nachdem die Durchsuchung des Gepäcks beendet ist, haben die Reisenden den Kontrollbeamten ihre als Passierschein dienende Wahlkarte vorzuzeigen; diese wird abgestempelt und dem Reisenden zurückgegeben, nachdem festgestellt worden ist, daß der Reisende und die auf dem Lichtbilde dargestellte Person identisch sind.

Lebensmittelfarten.

Nach Vorzeigen der abgestempelten als Passierschein dienenden Wahlkarte wird jedem Stimmberechtigten eine Lebensmittelfarte ausgestellt.

Abfahrt vom Bahnhof oder Fortsetzung der Reise.

Diejenigen mit Sonderzug oder mit fahrplanmäßigem Zuge reisenden Personen, deren Fahrkarte auf die Grenzstation lautet, in welcher die Kontrolle stattfindet, sind nach erfolgter Kontrolle frei.

Die anderen Reisenden müssen in folgender Weise ihre Reise fortsetzen.

Die mit Sonderzug reisenden Stimmberechtigten müssen den Sonderzug, mit welchem sie angekommen sind, bis zu dem Bahnhof weiter benutzen, der auf ihrer Fahrkarte als Endstation oder als Umsteigestation bezeichnet ist.

Die mit fahrplanmäßigem Zuge reisenden Personen setzen ihre Reise mit dem Zuge, aus dem sie eben ausgestiegen sind, oder mit irgend einem anderen beliebigen Zuge fort.

Durchsuchung der Züge.

Während die Reisenden in den zu diesem Zweck einge-richteten Räumlichkeiten untergebracht und kontrolliert wer-den, werden Untersuchungsstrüpps die Züge, aus welchen die Reisenden ausgestiegen sind, durchsuchen; sie haben die im Zuge wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit verbliebenen Per-sonen zu revidieren und die in vorstehender Anweisung vor-gesehenen Untersuchungen, Durchsuchungen und Abstempelun-gen vorzunehmen.

Kontrolle an den Grenzüberwachungsstellen der Landstraßen.

Personen, die an der Abstimmung teilnehmen sollen, dürfen vom 8. März bis zum Tage der Abstimmung ein-schließlich (20. März) auf dem Landwege in Oberschlesien einreisen.

Sie haben sich an den Grenzüberwachungsstellen zu melden, wo sie denselben Untersuchungen und Formalitäten unterworfen werden, als wenn sie mit der Eisenbahn zugereist wären (Abstempelung der als Passierscheine dienenden Wahl-karten, Ausgabe der Lebensmittelfarten und eventuell Durch-suchungen der Person).

Der Präfekt

Direktor des Departements des Innern.

A n j u b a u l t.

Der Direktor des Militärdepartements.

C a p u t.

Der Kreis-kontrolleur erinnert nochmals daran, daß Um-züge und Manifestationen jeder Art ohne vorherige Genehmi-gung des Kreis-kontrolleurs auf öffentlichen Straßen, Plätzen pp. verboten sind. Siehe Journal officiel Nr. 4 vom 12. Juni 1920 und Nr. 11 vom 31. Dezember 1920 und Kreis-blatt Stück 26 und Nr. 1 von 1921.)

Die Herren Amtsvorsteher, Landjäger und Gemeindevor-steher müssen alle ihnen zu Gebote stehenden Maßnahmen treffen, damit dieses Verbot befolgt wird. Sie müssen ferner alles veranlassen, daß den zur Abstimmung ankommenden

zeby emigrantom przyjeżdżającym do głosowania, których pierwsze transporty zapowiedziane są na dzień 8-go marca, padano do wiadomości rozporządzenie Międzysojuszniczej Komisji Rządzącej i Plebiscytowej dotyczące manifestacji publicznych z dn. 7-go czerwca 1920 r.

Przełamania tego rozkazu surowo trzeba zapobiedz a odpowiedzialnych przywódców natychmiast aresztować i stawić przed Sąd Specjalny.

Opole, dnia 5-go marca 1921 r.

Kontroler powiatowy.

Charpenet.

Rozporządzenie

dotyczące środków, mających na celu zapewnienie porządku publicznego w czasokresie plebiscytu.

Komisja Międzysojusznicza Rządząca i Plebiscytowa Górnego Śląska,

zważywszy artykuł 88 (aneks, paragraf 3) Traktatu pokojowego między Mocarstwami Sprzymierzonymi i Stowarzyszonymi a Niemcami, podpisanego w Wersalu dnia 28-go czerwca 1919 r., którego dosłowne brzmienie opiewa, że Komisja sama kompetentną jest do określenia swej władzy, że poczynić ma wszelkie kroki ku zabezpieczeniu swobody i szczerości głosowania i że posiada zupełną władzę rozstrzygnięcia wszystkich kwestyj wylaniających się wykonaniu przepisów wymienionego Traktatu;

zważywszy Przepisy o objęciu urzędowania przez Komisje Międzysojusznicze, (Zasady ogólne, artykuł A, paragraf 2), podpisane w Paryżu 9-go stycznia 1920 r., opiewające, że Komisji przysługuje prawo zawieszenia ustaw i rozporządzeń, któreby się sprzeciwiały zupełnej równości narodowości polskiej i niemieckiej, oraz języków polskiego i niemieckiego, jakoteż słusznemu funkcjonowaniu plebiscytu;

zważywszy swoje rozporządzenia z dnia 7-go czerwca i 22-go grudnia 1920 r. o manifestacjach publicznych,

zważywszy swoje rozporządzenie z dnia 7-go czerwca 1920 r. o wydawnictwach periodycznych i nieperiodycznych,

zważywszy rozporządzenie swoje z dnia 8-go stycznia 1921 r., dotyczące władzy policyjnej Dyrektora Departamentu Spraw Wewnętrznych i Kontrolerów powiatowych,

zważywszy swoje rozporządzenia z dnia 30-go grudnia 1920 r., 23-go i 28-go lutego, 1921 r., ustalające regulamin plebiscytu na Górnym Śląsku,

zważywszy rozporządzenie z dnia 13-go stycznia 1920 r. o środkach koniecznych do przywrócenia porządku i bezpieczeństwa publicznego,

rozporządza:

Artykuł 1.

Wszelkie czyny propagandy politycznej, jako to: zgromadzenia, pochody, manifestacje, wszelkie przystrojenia, wystawienie na widok publiczny jakichkolwiek przedmiotów dekoracyjnych, tablic z napisami lub bander, sztandarów lub chorągwi, przylepianie afiszów, rozdawanie druków, są zakazane na drogach publicznych, w miejscach wystawionych na widok publiczny, w miejscach, do których publiczność ma przystęp, w zakładach publicznych oraz w ich przyległościach, jakoteż w budynkach kościelnych.

Artykuł 2.

Zakłady publiczne lub przeznaczone do służby publicznej, oraz ich przyległości, jakoteż budynki kościelne, nie wolno bez pozwolenia Kontrolera powiatu używać do celów innych jak tych, do których są przeznaczone.

Emigranten, deren erste Transporte für den 8. März angekündigt sind, die Verordnungen der Interalliierten Regierungs- und Plebiszitkommission betreffend die öffentlichen Kundgebungen vom 7. Juni 1920 zur Kenntnis gebracht wird.

Jeder Übertretung dieses Befehls muß streng entgegengetreten werden, die verantwortlichen Veranlasser müssen sofort festgenommen und werden vor den besonderen Gerichtshof gestellt.

Oppeln, den 5. März 1921.

Der Kreiscontroller.

Charpenet.

Verordnung

betreffend Maßnahmen zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung während der Abstimmungsperiode.

Die Interalliierte Regierungs- und Plebiszitkommission für Oberschlesien,

gemäß Artikel 88 (Anlage, Paragraph 3) des zwischen den alliierten und assoziierten Mächten und Deutschland geschlossenen, den 28. Juni 1919 in Versailles unterzeichneten Friedensvertrags, nach welchem die Kommission selbst für die Auslegung ihrer Befugnisse zuständig ist, alle zur Sicherung einer freien, unbeeinflussten Stimmabgabe erforderlichen Maßnahmen zu treffen hat, und über jegliche Vollmacht zur Erledigung sämtlicher Fragen verfügt, zu denen die Ausführung der Bestimmungen obenerwähnten Artikels Anlaß geben kann,

gemäß den am 9. Januar 1920 in Paris unterzeichneten Bestimmungen betreffend den Amtsantritt der Interalliierten Kommissionen (Allgemeine Grundsätze, Artikel A, Paragraph 2), nach welchen die Kommission zur Außerkräftsetzung sämtlicher Gesetze und Verordnungen berechtigt ist, die der völligen Gleichberechtigung der polnischen und deutschen Rassen und Sprachen und der Durchführung einer unbeeinflussten Volksabstimmung widerstreiten würden,

gemäß ihrer Verordnungen vom 7. Juni und 22. Dezember 1920, die öffentlichen Kundgebungen betreffend,

gemäß ihrer Verordnung vom 7. Juni 1920, die periodisch und nicht periodisch erscheinenden Zeitschriften und Zeitungen betreffend,

gemäß ihrer Verordnung vom 8. Januar 1921, die Polizeibefugnisse des Direktors des Departements des Innern, sowie der Kreiscontroller betreffend,

gemäß den Vorschriften für die Abstimmung in Oberschlesien vom 30. Dezember 1920, 23. Februar und 28. Februar 1921,

gemäß der Verordnung vom 13. Januar 1920 betr. die erforderlichen Maßnahmen zur Wiederherstellung der Ordnung und der öffentlichen Sicherheit,

verfügt folgendes:

Artikel 1.

Jede politische Propagandatätigkeit, wie: Veranstaltung von Versammlungen, Umzügen, öffentlichen Kundgebungen, Beslaggen, Ausstellen irgendwelcher Dekorationsgegenstände, Anschlagzettel, Tafeln oder Bänder mit Aufschriften, Anbringung von Plakaten, Verteilung von Drucksachen, ist auf öffentlichen Wegen, an Stellen, die vom Publikum eingesehen werden können, an allen Orten, zu denen das Publikum Zutritt hat, in den öffentlichen Anstalten und deren Nebengelassen, sowie in den religiösen Zwecken dienenden Gebäuden untersagt.

Artikel 2.

Die öffentlichen Anstalten oder die dem öffentlichen Dienst dienenden Anstalten und deren Nebengelasse, sowie die religiösen Zwecken dienenden Gebäude dürfen ohne Genehmigung des Kreiscontrollers nicht zu anderen Zwecken verwendet werden, als zu denen, für die sie regelrecht bestimmt sind.

Artykuł 3.

Muszą być zamknięte od godziny dziesiątej wieczorem do godziny czwartej popołudniu dnia następnego: wszystkie teatry, teatry świetlne (kinematografy), koncerty, sale do tanca, cyrki i inne sale widowisk.

Artykuł 4.

Sprzedaż, wyszynk lub spożywanie napoi spirytusowych, wodek, likierów i win likierowych są zakazane w lokalach publicznych.

Ten sam zakaz stosuje się do sprzedaży i do oddawania tych napoi przez destylatorów, handlarzy wina i kupców hurtownych: celem zaopatrzenia lokali publicznych.

Artykuł 5.

Muszą być zamknięte od godziny dziesiątej wieczorem do dnia następnego do godziny ósmej rano: wszystkie szynkownie i im podobne lokale, restauracje, w hotelach i oberzach te pokoje, w których się spożywa napoje, oraz bufety dworcowe.

Szynkownie i inne lokale podobne zostaną prócz tego zupełnie zamknięte od dnia 18-go marca 1921 r. od godziny dziesiątej wieczorem aż do 22-go marca 1921 r. do godziny ósmej rano.

Artykuł 6.

Kontroler powiatu może:

1) restauracjom, izbom szynkowym hoteli i oberz, oraz bufetom dworcowym zezwolić na odstąpienie od przepisów artykułu 5 go niniejszego rozporządzenia;

2) jeżeli porządek publiczny tego wymaga, skrócić godziny otwarcia, ustalone w artykułach 3 i 5 niniejszego rozporządzenia, lub zarządzić tymczasowe zamknięcie lokali wzmiankowanych w owych artykułach;

3) w razie stwierdzonego wykroczenia przeciw przepisom artykułów 3, 4 i 5 niniejszego rozporządzenia zarządzić: albo zamknięcie lokali, w których się dopuszczono wykroczenia, na czas dwudziestu dni najwyżej, albo obłożenie aresztem całego zapasu napoi, znajdującego się w owych lokalach, albo też zastosowanie obydwu środków razem.

Artykuł 7.

Każda osoba, która przestąpi przepisy niniejszego rozporządzenia, ulegnie karze więzienia od 15 dni do 3 miesięcy, albo grzywnie od 500 marek do 5000 marek.

Co dotyczy przestępstw przeciw artykułom 3, 4, 5 i 6 niniejszego rozporządzenia, to prócz tego zarządzone być może przez sądy właściwe: albo zamknięcie lokalu, w którym się wykroczenia dopuszczono, na czas 3 miesięcy najwyżej, albo skonfiskowanie całego zapasu napoi, znajdującego się w owym lokalu, albo też zastosowanie obydwu środków razem.

Artykuł 8.

Rozporządzenie niniejsze obowiązuje od 9-go marca 1921 r. od godziny ósmej rano aż do odwołania.

Artykuł 9.

Dyrektor Departamentu Spraw Wewnętrznych jest wyznaczony do wykonania niniejszego rozporządzenia.

Opole, dnia 3-go marca 1921.

Przewodniczący Komisji Międzysojusznicej

Rządzącej i Plebiscytowej Górnego Śląska,

A. de Marinis.

Z upoważnienia Przewodniczącego:

Prefekt, Dyrektor Departamentu Spraw Wewnętrznych,

Anjubault.

Artikel 3.

Von zehn Uhr abends bis zum folgenden Tage vier Uhr nachmittags sind geschlossen zu halten: Die Theater, Kinos, Konzertsäle, Tanzsäle, Birkusse und andere Säle für Schaustellungen.

Artikel 4.

Der Verkauf, der Ausschank oder der Verbrauch von Spirituosen, Schnäpfen, Likören und Süßweinen ist in den für das Publikum geöffneten Etablissements verboten.

Das gleiche Verbot erstreckt sich auf den Verkauf oder die Abgabe dieser Getränke durch die Destillateure, Weinhändler oder Großhändler zum Zwecke der Verproviantierung der für das Publikum geöffneten Etablissements.

Artikel 5.

Von zehn Uhr abends bis zum folgenden Tage acht Uhr vormittags sind geschlossen zu halten: die Schankwirtschaften und ähnliche Etablissements, die Restaurants, die Schankstuben in Hotels und Gasthäusern, die Bahnhofswirtschaften.

Außerdem sind die Schankwirtschaften und ähnliche Etablissements vom 18. März 1921 zehn Uhr abends bis zum 22. März 1921 8 Uhr vormittags vollständig geschlossen zu halten.

Artikel 6.

Der Kreisinspektor darf:

1) Für die Restaurants, die Schankstuben der Hotels oder Gastwirtschaften, sowie für die Bahnhofswirtschaften Abweichungen von den Vorschriften des Artikels 5 gegenwärtiger Verordnung gestatten.

2) Wenn die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung es erfordert, die in den Artikeln 3 und 5 gegenwärtiger Verordnung festgesetzten Stunden für die Offenhaltung verkürzen, oder die vorläufige Schließung der in den erwähnten Artikeln bezeichneten Etablissements anordnen.

3) Falls eine Zuwiderhandlung gegen die Vorschriften der Artikel 3, 4 und 5 gegenwärtiger Verordnung festgestellt wird, anordnen, daß die Etablissements, in denen die Zuwiderhandlung begangen worden ist, auf die Dauer von höchstens zwanzig Tagen zu schließen sind, oder, daß der gesamte Getränkevorrat dieser Etablissements zu beschlagnahmen ist, oder auch, daß beide Maßregeln gleichzeitig anzuwenden sind.

Artikel 7.

Wer den Vorschriften gegenwärtiger Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis von 15 Tagen bis zu 3 Monaten oder mit Geldstrafe von 500 Mark bis zu 5000 Mark bestraft.

Was die Zuwiderhandlungen gegen die Artikel 3, 4, 5 und 6 gegenwärtiger Verordnung betrifft, so kann die zuständige Justizbehörde außerdem anordnen, daß das Etablissement, in dem die Zuwiderhandlung begangen worden ist, auf die Dauer von höchstens 3 Monaten zu schließen ist, oder, daß der gesamte in diesem Etablissement befindliche Getränkevorrat zu konfiszieren ist, oder auch, daß beide Maßregeln gleichzeitig anzuwenden sind.

Artikel 8.

Die gegenwärtige Verordnung tritt in Kraft mit dem 9. März 1921 acht Uhr vormittags. Sie bleibt in Kraft bis auf Weiteres.

Artikel 9.

Der Direktor des Departements des Innern ist mit der Ausführung gegenwärtiger Verordnung beauftragt.

Gegeben zu Oppeln, den 3. März 1921.

Der Präsident der Interalliierten Regierungs- und Plebiszitatskommission für Oberschlesien,

A. de Marinis.

Gegengezeichnet:

Der Präfekt, Direktor des Departements des Innern.

Anjubault.

